

# THÔNG TIN DÀNH CHO HỌC SINH - PHỤ HUYNH VỀ VIỆC THAM GIA THỂ THAO

## Montgomery County Public Schools

### Triết Lý

Thể thao trong nhà trường bổ khuyết và hỗ trợ cho sứ mạng dạy và học văn hóa trong hệ thống trường học, đồng thời giúp cho học sinh trưởng thành và phát triển. Thể thao quảng bá sự quan trọng của tinh thần đồng đội, sự cố gắng, mục đích và quyết tâm. Tuy rằng thể thao trong nhà trường mang tính tranh đua rất cao, nhưng chiến thắng không phải là thước đo chính yếu để đo lường sự thành công. Tinh thần thể thao, sự tôn trọng đối với những người tham dự cùng với phẩm cách khi đối diện với khó khăn quan trọng hơn là kết quả của cuộc đấu. Không phải mọi lực sĩ đều đạt thành tích ở cùng mức độ như nhau, nhưng ai cũng đều có thể chứng tỏ sự cố gắng, lòng quyết tâm, và tinh thần tôn trọng luật chơi.

### Tinh Thần Thể Thao

Một sứ mạng quan trọng của chương trình thể thao của trường học là để dạy và củng cố những giá trị liên quan đến tinh thần thể thao, sự tranh đua, và sự tôn trọng luật chơi. Điều đáng mong mỏi là mọi thành viên trong đội, cũng như phụ huynh và khán giả, mọi người đều tôn trọng sứ mạng này bằng cách biểu lộ thái độ thích hợp tại các cuộc tranh tài thể thao. Phần thưởng toàn quận dành cho đội thể thao và trường học được trao tặng hàng năm cho các trường, nơi các huấn luyện viên, các đấu thủ và các ủng hộ viên đã biểu lộ tinh thần thể thao cao.

### Những Điều Kiện Cần Thiết Để Được Tuyển Của Các Học Sinh.

Học sinh phải hội đủ các điều kiện sau đây để đủ tư cách tham dự. Sự tham dự của các học sinh không đủ tư cách sẽ đưa đến việc trừng phạt đối với cá nhân và toàn đội, kể cả việc tước quyền thi đấu.

1. Tất cả những người tham gia phải được khám sức khỏe hợp lệ hàng năm.
2. Học sinh phải nộp Montgomery County Public Schools (MCPS) Form SRS-6, *Health Inventory (Phiếu Kiểm Tra Sức Khỏe)* mới nhất ; MCPS Form 560-30, *Medical Card for Athlete (Thẻ Y tế cho Lực sĩ)*; và *Student/Parent Athletics Participation Contract (Hợp Đồng Tham Dự Thể Thao của Học Sinh/Phụ Huynh)* trước khi được phép tham gia trong các buổi tập luyện hay các cuộc thi đấu thể thao.
3. Học sinh được chọn cho một đội thể thao phải đóng lệ phí hoạt động ngoại khóa (ECA) của MCPS. Học sinh không được phép tham gia các cuộc thi đấu cho tới khi nào em đã trả lệ phí sinh hoạt.
4. Học sinh phải đạt điểm trung bình tối thiểu là 2.0 cho học kỳ mới kết thúc, với không quá một điểm rớt. Điều kiện về kiến thức văn hóa được xác định vào ngày phát học bạ, và được duy trì cho đến khi học bạ kế được phát.
5. Học sinh phải đi học tất cả giờ học ấn định trong ngày mới được phép tham gia tập dượt hay thi đấu vào ngày hôm đó. Nếu được hiệu trưởng hay người được chỉ định cho phép trước được vắng mặt trong một sinh hoạt đã có trong thời khóa biểu, hay trong trường hợp khẩn cấp không dự liệu trước được, học sinh có thể tham gia vào ngày hôm đó.
6. Nếu trong mùa thi đấu một học sinh vắng mặt không phép, em sẽ không được phép tham dự cuộc thi đấu kế tiếp một khi việc vi phạm được kiểm chứng.
7. Ngoài những vi phạm luật khác, học sinh có thể bị tạm cấm hay bị loại trừ ra khỏi đội vì lý do vắng mặt không phép hay đi học hay đi tập trễ thường xuyên.
8. Học sinh đã 19 tuổi hay lớn hơn, vào ngày 31 tháng 8 của niên học hiện tại sẽ không đủ điều kiện.
9. Học sinh không thể tham gia nhiều hơn một môn thể thao trong một mùa.
10. Học sinh không thể tham gia khi em đang bị phạt cấm học tại trường hay ngoài trường. Học sinh trở thành đủ điều kiện tham gia vào ngày học kế sau khi bị cấm học.
11. Học sinh phải thỏa mãn Các Tiêu Chuẩn Tham Gia cho trường học và hệ thống trường học.
12. Học sinh nào sống ngoài khu vực ranh giới chỉ định của một trường nào đó không được tham gia trừ khi em nhận được giấy chuyển trường chính thức và giấy đặc miễn thể thao.
13. Học sinh và phụ huynh phải ký *Hợp Đồng Tham Gia Thể Thao Của Học Sinh/Phụ Huynh* và *Đơn Cho Phép của Phụ Huynh*.
14. Học sinh phải xem lại *Hướng Dẫn về Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Học Sinh* cho những hướng dẫn phụ trội và các quy tắc liên hệ đến việc đủ tư cách tham gia.

**Montgomery County Public Schools**  
**HỢP ĐỒNG THAM GIA THỂ THAO CỦA HỌC SINH VÀ PHỤ HUYNH VÀ**  
**ĐƠN CHO PHÉP CỦA PHỤ HUYNH**

Học sinh: \_\_\_\_\_ Số Học Sinh: \_\_\_\_\_  
Student Student ID

Trường: \_\_\_\_\_ Đội: \_\_\_\_\_ Niên Học: \_\_\_\_\_  
School Team School Year

**Phụ huynh và Học sinh-Lực sĩ: Xem xét hợp đồng này kỹ lưỡng (trang trước và trang sau), điền đầy đủ những chi tiết như yêu cầu, ký tên và gửi lại cho nhà trường hợp đồng/đơn cho phép đã hoàn tất đầy đủ.**

**Quy định**

Học sinh-lực sĩ và phụ huynh/giám hộ của em đã nhận và đọc *Thông Tin Tham Gia Thể Thao Học Sinh - Phụ Huynh*. Dựa theo chi tiết này, học sinh và phụ huynh/giám hộ hiểu và tuân theo những điều sau:

1. Tôi/Chúng tôi xác nhận là em học sinh hội đủ các điều kiện về tiêu chuẩn, gồm tuổi, nơi cư ngụ, và học vấn.
2. Tôi/Chúng tôi hiểu là tham gia của các đội viên không đủ tiêu chuẩn sẽ đưa đến việc bị trừng phạt cho cá nhân hay đội, hay thiệt hại cho đội.
3. Tôi/Chúng tôi xác nhận là học sinh sẽ cố gắng hết sức để duy trì thành tích học tập cao.
4. Tôi/Chúng tôi hiểu là có nhiều nguy hiểm tổn thương trầm trọng, thể thảm hay nguy hiểm cho đời sống liên hệ đến việc tham gia trong thể thao.
5. Tôi/chúng tôi đã kiểm lại thông tin liên hệ về sự an toàn và sức khỏe có qua hệ thống trường học, gồm cả thông tin về chấn động não, trình độ chất nước thích hợp trong người, vệ sinh thích hợp và MRSA.
6. Tôi/Chúng tôi xác nhận là học sinh sẽ không bắt nạt/ức hiếp bất cứ lúc nào, trong bất cứ trường hợp nào.
7. Tôi/Chúng tôi, là tham dự viên hay khán giả, sẽ biểu lộ một tinh thần thể thao cao tại những cuộc đấu.
8. Tôi/Chúng tôi sẽ theo phương thức thích hợp để bày tỏ những quan tâm với huấn luyện viên.
9. Tôi/Chúng tôi xác nhận là học sinh tuân theo tất cả các tiêu chuẩn về đội và tiêu chuẩn tham gia.
10. Tôi/Chúng tôi xác nhận là học sinh không dùng steroid, các chất thuốc bất hợp pháp, rượu, và thuốc lá trừ các loại thuốc theo toa cho một tình trạng cụ thể hay bệnh tật.

**Xác Minh Nơi Cư Trú**

Học sinh phải ghi danh một cách hợp pháp tại trường cấp III do hệ thống chỉ định dựa theo địa chỉ chính thức của em. Yêu cầu trả lời tất cả các câu hỏi dưới đây về nơi cư trú:

A. Tôi cư ngụ tại \_\_\_\_\_ MD \_\_\_\_\_  
Số nhà và tên đường Street Address Thành phố City Zip Code

B. Nơi cư trú này là trong khoảng ranh giới của \_\_\_\_\_ Trung học cấp III/Tổ hợp

This residence is within the boundaries of

C. Địa chỉ hiện tại của tôi là giống như năm ngoái: \_\_\_\_\_ Có/yes \_\_\_\_\_ Không/no

My current address is the same as last year:

D. Địa chỉ hiện tại của tôi là giống như năm ngoái: \_\_\_\_\_ Có/yes \_\_\_\_\_ Không/no

My current address is the same as last year:

E. Tôi chỉ chơi thể thao tại trường cấp III hiện tại: \_\_\_\_\_ Có/yes \_\_\_\_\_ Không/no

I have only played at my current high school:

Tôi đồng ý báo cáo huấn luyện viên/ trường học về bất cứ thay đổi

F. nào về nơi cư ngụ của tôi: \_\_\_\_\_ Có/yes \_\_\_\_\_ Không/no

I agree to notify the coach/school of any changes in residence:

## Phép để Tham Gia

Tôi/Chúng tôi cho phép và đồng ý cho con tôi tham gia trong các môn thể thao. Chúng tôi hiểu là môn thể thao con tôi sẽ tham gia rất nguy hiểm, và những tổn thương về thể xác có thể xảy ra cho con tôi và cần được chăm sóc. Tôi/Chúng tôi hiểu là rủi ro bị thương có thể xảy ra cho con tôi trong sinh hoạt thể thao.

Khi xem xét về việc Montgomery County Public Schools chấp nhận con tôi trong các chương trình thể thao, và những lợi ích cho con tôi khi tham gia, tôi/chúng tôi đồng ý không ép buộc Board of Education of Montgomery County, các thành viên, Superintendent of Schools, hiệu trưởng, tất cả những huấn luyện viên, và bất kỳ và tất cả các cơ quan khác, nhân viên, và / hoặc nhân viên và đồng ý không đòi hỏi những người này phải bồi thường cho bất cứ bồi hoàn, chi phí, hành động, bản án từ việc tham gia của con chúng tôi trong các môn thể thao.

Tôi/Chúng tôi cho phép Board of Education of Montgomery County và các cơ quan, và/hay nhân viên đồng tâm cho chúng tôi và cho con chúng tôi được chữa trị y khoa khẩn cấp trong trường hợp nhân viên hệ thống trường học không liên lạc được với chúng tôi trong trường hợp y khoa khẩn cấp.

Hằng năm, Board of Education có Chính Sách Bảo Hiểm Tai Nạn Học sinh ở giá rất thấp. Bảo hiểm này là phụ so với bảo hiểm riêng của gia đình. Vì tai nạn sẽ không thể tránh được mặc dù chúng tôi cố gắng hết sức để duy trì một trình độ an toàn cao trong tất cả các sinh hoạt học sinh, chúng tôi đề nghị bảo hiểm này trừ khi gia đình cảm thấy là bảo hiểm khác sẽ bao gồm đầy đủ những nhu cầu của học sinh. Chính Sách Bảo Hiểm Học sinh của Board of Education có vào lúc bắt đầu và trong suốt niên học. Chi tiết về bảo hiểm có thể xem tại các hãng bảo hiểm Các mẫu đơn cũng có sẵn tại trường.

Tôi, \_\_\_\_\_ và Tôi, \_\_\_\_\_  
(Tên Phụ huynh/parent's name) (Tên Học sinh/student's name)

Chúng tôi đã kiểm điểm kỹ lưỡng *Thông Tin Dành Cho Học Sinh/Phụ Huynh Về Việc Tham gia Thể Thao và Hợp Đồng Tham Gia Thể Thao Dành Cho Học Sinh/Phụ Huynh và Đơn Cho Phép của Phụ Huynh*. Tôi/Chúng tôi hiểu điều kiện tham gia chương trình thể thao của Montgomery County Public Schools (MCPS), và chúng tôi hiểu là sẽ có những nguy hiểm liên quan đến việc tham gia.

Tôi/Chúng tôi đồng ý như sau:

- Con trai/con gái tôi có/ phép của tôi để tham gia trong \_\_\_\_\_  
My son/daughter has my/our permission to participate in \_\_\_\_\_  
(tên của môn thể thao/name of sport)  
tại \_\_\_\_\_ High School
- Tôi/Chúng tôi hiểu và tuân theo tất cả những trình bày trong phần Điều Khoản của Hợp Đồng.  
I/We understand and conform to all of the statements in the Stipulations section of the Contract.
- Tôi/Chúng tôi đã trả lời theo đúng sự thật và chính xác những câu hỏi trong phần Cư trú của Hợp Đồng.  
I/We have responded truthfully and accurately to the questions in the Residency section of the Contract.

Yêu cầu quý vị ký tên dưới đây.

\_\_\_\_\_  
Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ/Signature of Parent or Legal Guardian Ngày/Date

\_\_\_\_\_  
Chữ ký Phụ huynh/Giám hộ/Signature of Parent or Legal Guardian Ngày/Date

\_\_\_\_\_  
Chữ ký học sinh/Signature of Student Ngày/Date

\* Trong trường hợp cả hai phụ huynh là giám hộ hợp pháp của học sinh, chữ ký của cả hai phụ huynh đều cần thiết.

## **Những Rủi Ro Có Thể Xảy Ra**

Tham gia trong các sinh hoạt thể thao thường gồm tranh đua gắt gao và có thể gây thương tích trầm trọng hay hãm dọa đời sống. Tham dự viên và phụ huynh nên lưu ý rằng có những rủi ro nguy hiểm liên quan đến việc tham dự thể thao. Sự rủi ro thay đổi tùy theo môn thể thao và vẫn có thể xảy ra dưới sự giám sát trực tiếp và với việc dùng dụng cụ bảo vệ an toàn.

## **Bắt nạt**

Bắt nạt hoàn toàn bị cấm đoán. Ưc hiếp là hành động làm đồng đội cảm thấy khó chịu về tinh thần hay thể xác, cảm thấy bối rối hay bị nhạo báng. Trong vài trường hợp bắt nạt được xem là một hành vi tội phạm. Tối thiểu, bắt nạt có thể đưa đến việc bị loại bỏ khỏi đội thể thao.

## **Liên Hệ với Huấn Luyện Viên**

Phụ huynh không nên tìm cách liên lạc với huấn luyện viên ngay sau các trận đấu và thực tập. Huấn luyện viên có nhiều trách nhiệm sau trận đấu/ thực tập, gồm việc giám sát các em trong đội. Ngoài ra, thời gian sau trận đấu/ thực tập thường rất nhiều xúc động, và không tốt cho việc thảo luận hiệu quả. Nếu phụ huynh cảm thấy cần bày tỏ một sự lo lắng, phụ huynh nên liên lạc với huấn luyện viên và/ hay giám đốc thể thao để tổ chức một buổi họp.

## **Kỳ Vọng Tham Gia và Tiêu Chuẩn**

Tham gia trong thể thao nhà trường là một đặc quyền. Học sinh phải hội đủ một số tiêu chuẩn để đạt đặc quyền tham gia. Tối thiểu, những tiêu chuẩn sau đây cần phải có cho tất cả các học sinh lực sĩ.

1. Biểu lộ thái độ tốt ngoài công chúng mà phản ảnh tốt về đội thể thao, trường và cộng đồng.
2. Bày tỏ thái độ có trách nhiệm, kính trọng, và tin cậy đối với bạn trong đội và huấn luyện viên.
3. Cố gắng duy trì một trình độ cao về những thành đạt giáo khoa.
4. Tuân theo luật lệ và chính sách của cả đội, trường học, và hệ thống trường học.
5. Bày tỏ hạnh kiểm thích hợp trong tất cả mọi sinh hoạt của đội thể thao và mọi sinh hoạt liên quan đến nhà trường.
6. Tham gia tất cả các nhiệm vụ của đội trừ khi bị đau hay có phép vắng mặt từ trước của huấn luyện viên.
7. Kính trọng và tuân theo những quyết định của huấn luyện viên, văn phòng thể thao và những chuyên gia trận đấu thể thao.
8. Luôn bày tỏ một tinh thần thể thao tốt.
9. Báo cáo với huấn luyện viên về vấn đề hay diễn tiến có thể ảnh hưởng đến tình trạng hội đủ điều kiện.
10. Tuân theo những biện pháp an toàn và phòng ngừa y tế do trường học phân phát và nhấn mạnh.

## **Cư Trú**

Luật cư trú của Montgomery County Public Schools đòi hỏi là các học sinh phải học tại các trường cấp III được hệ thống trường học chỉ định dựa theo nơi cư trú hợp pháp của các em. Khi học sinh tham gia tại trường học nơi em không được chỉ định, hay địa chỉ nhà của em học sinh không phải là nơi cư trú hợp pháp, học sinh không đủ điều kiện để tham dự trừ khi em nhận giấy chuyển trường chính thức, dựa theo thông tin chính xác, và nhận giấy miễn thể thao của MCPS director of Systemwide Athletics.

## **Những Chất Bất Hợp Pháp / Rượu / Thuốc Lá / Steroids / Chất Kiểm Chế**

Luật thể thao MCPS nói rằng bất cứ học sinh-lực sĩ nào mà có tang chứng dùng, phân phát, hay sở hữu rượu, thuốc lá, chất thuốc bất hợp pháp, và/ hay các chất bị kiểm soát tại khu vực trường hay tại một cuộc đấu thể thao do trường chấp thuận, sẽ bị cấm tham gia trong bất cứ sinh hoạt thể thao nào ít nhất 10 ngày liên tục.

Tham gia trong các sinh hoạt thể thao sẽ không tiếp tục lại cho đến ngày học kế thời gian cấm học chấm dứt. Mỗi trường học có thể chọn một luật lệ nghiêm ngặt hay hình phạt nghiêm khắc hơn là kể trên.